

**ENVIRONMENT AND CONSERVATION**

**Memorandum of Understanding  
Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and MEXICO**

Signed at Mexico City February 25, 2016



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **MEXICO**

### **Environment and Conservation**

*Memorandum of understanding signed at  
Mexico City February 25, 2016;  
Entered into force February 25, 2016.*

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**AND**

**THE SECRETARIAT OF THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES  
OF THE UNITED MEXICAN STATES**

**ON COOPERATION FOR  
THE PROTECTION, MANAGEMENT, SUSTAINABLE USE AND  
CONSERVATION OF THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

The Department of the Interior (DOI) of the United States of America and the Secretariat of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT) of the United Mexican States, hereinafter “the Parties,”

**CONSIDERING** that the environment should be protected for the health and well-being of present and future generations; and that sustainable development requires sound environmental management of natural resources;

**KEEPING IN MIND** the long history of cooperation between the United States of America and the United Mexican States regarding conservation and protection of the environment and natural resources;

**RECOGNIZING** that many of the sub-agencies of DOI and SEMARNAT have a long history of cooperation, including in the areas listed in Article 2;

**ACKNOWLEDGING** that the Parties receive important mutual benefits through cooperation on matters relating to the environment and natural resources;

**TAKING INTO CONSIDERATION** the Agreement between the United States of America and the United Mexican States on Scientific and Technical Cooperation, effected by an exchange of notes on June 15, 1972, as amended;

Have agreed to the following:

## **ARTICLE 1 OBJECTIVE**

The objective of this Memorandum of Understanding (MOU) is to establish a vehicle for identifying, facilitating and strengthening cooperative bilateral activities between the Parties and their sub-agencies, on the basis of equality and mutual benefit, considering their respective institutions, legislation and policies, to work jointly in matters related to the protection, sustainable use, management, conservation and restoration of the environment.

## **ARTICLE 2 AREAS OF COOPERATION**

The cooperative bilateral activities referred to in Article 1, may be carried out in the following areas to the extent they are within the Parties' respective authorities:

### **A. Biodiversity and Ecosystems**

- Conservation, protection, management, sustainable use and restoration of biodiversity, lands and ecosystems, including but not limited to:
  - Law enforcement for environmental protection and natural resources management, including international illegal trafficking of wild flora and fauna;
  - Conservation, protection, management and sustainable use of biodiversity and forestry resources, including migratory and transboundary species;
  - Sustainable management of native species and ecosystems, and protection against invasive alien species;
  - Wildfires;
  - Management of coastal and marine resources and ecosystems;
  - Mapping locations of environmental characteristics, such as biologically sensitive areas and flora and fauna;
  - Traditional knowledge related to biodiversity;
  - Ecosystem services;
  - Development of technologies that promote environmental quality and mitigate environmental damage;
  - Capacity building, community and public outreach and participation (especially of youth, women and indigenous communities), communication, and environmental education;
  - Ecosystem and land cover monitoring and information to support decision making;
  - Mainstreaming biodiversity conservation and sustainable use in productive sectors' policies.

**B. Natural Protected Areas**

- Conservation and management of natural protected areas, including but not limited to:
  - Coordinated management of contiguous, transboundary natural protected areas;
  - Marine protected areas;
  - Sustainable tourism;
  - Connectivity of natural protected areas;
  - Protection of resources in natural protected areas, including places and objects of archeological and historical importance within the natural protected areas;
  - Capacity development and training for natural resources and environmental sector personnel to improve the management and conservation of natural protected areas.

**C. Water Resources**

- Water resources conservation and management, including but not limited to:
  - Wetlands;
  - Transboundary basins and aquifers;
  - Water reserves;
  - Hydrometeorological disasters, such as droughts and floods;
  - Binational flows;
  - Binational water infrastructure projects.

**D. Climate Change**

- Sharing experiences and expertise on evaluation of policies and programs related to adaptation and mitigation to climate change, including but not limited to:
  - Protection and conservation of natural resources and ecosystems;
  - Potential impacts of anthropogenic effects;
  - Pollution effects on human health and ecosystems;
  - Design of both economic instruments and carbon markets schemes;
  - Ecosystem-based adaptation measures.

**E. Environmental protection and industrial safety in the hydrocarbons sector**

- Best regulatory practices for environmental protection, on areas related to the development of the hydrocarbons industry, including but not limited to:
  - Environmental regulation and oversight of industry activities;
  - Measures for monitoring and mitigating impacts on the environment;
  - Conducting scientific research and acquiring data needed for regulatory purposes;
  - Safety and environmental management systems;

- Soil restoration;
- Safety leadership and culture;
- Critical environmental and industrial safety regulation for a sustainable hydrocarbons sector;
- Regulatory enforcement;
- Inventory of environmental and cultural resources that may be affected by hydrocarbon exploration and development within the Gulf of Mexico.

### **ARTICLE 3 MODALITIES OF COOPERATION**

The Parties agree that the areas of cooperation referred to in the previous Article may be carried out as follows:

- a) Exchange of information on environmental policies, economic and administrative instruments, technologies, best practices, technical or scientific information with reference to protection of the environment, or conservation or management of natural resources;
- b) Joint projects, joint studies, exchange of experiences, technical experts and students, bilateral meetings, symposia, joint publications, workshops and seminars;
- c) Creating ad hoc Working Groups and strengthening existing Working Groups;
- d) Promoting community and public participation in environmental and natural resources issues; and
- e) Any other joint activities agreed to by the Parties.

The Parties may also explore opportunities for technical and scientific cooperation on matters covered by this MOU, among themselves and with one or more third countries as mutually agreed. Such cooperation may include involvement in initiatives of relevant international organizations.

For cooperation requested by either Party that extends into subjects outside the scope of expertise of either Party, or when otherwise beneficial, the Parties may, by mutual decision and consistent with their respective laws and policies, request the support and participation of other entities, including other Federal agencies, agencies at other levels of government, nongovernmental organizations, the private sector, and scientific-academic institutions.

The Parties further agree that activities and proceedings under this MOU shall build upon, supplement and support existing cooperative structures and activities, and avoid duplication, where possible.

#### **ARTICLE 4 PROJECT IMPLEMENTATION**

For any major project or activity, the Parties may jointly prepare a specific work plan that sets forth as appropriate agreed activities, actions to be taken, deadlines, contact points, staff requirements, costs estimates, funding sources, and any other information deemed necessary.

#### **ARTICLE 5 EXPENSES**

Each Party shall assume its respective costs for activities pursuant to this MOU, unless otherwise mutually agreed to by the Parties. Each Party's activities conducted under this MOU shall be subject to the availability of funds and personnel.

#### **ARTICLE 6 POINTS OF CONTACT OF THE PARTIES**

Unless otherwise notified by each of the Parties, points of contact for this MOU shall be the DOI Office of International Affairs and the SEMARNAT Coordination Unit for International Affairs.

#### **ARTICLE 7 MEETINGS**

The Parties shall meet, whether in person or through other means as appropriate, at least annually to review activities under this MOU. In determining the agenda for such meetings, the Parties shall build upon and avoid duplicating discussions in meetings between their respective sub-agencies.

#### **ARTICLE 8 STATUS OF PERSONNEL**

Any service performed in furtherance of this MOU by personnel of a Party shall be considered as a service performed on behalf of that Party.



The performance of a service under this MOU by any employee, contractor, subcontractor, or agent of one of the Parties shall not render such person an employee, contractor, subcontractor, or agent of the other Party.

**ARTICLE 9  
LEGAL CONSIDERATIONS AND RELATIONSHIP TO OTHER  
AGREEMENTS**

Activities under this MOU shall be subject to the applicable laws, regulations, and policies of each Party and subject to the availability of funds.

This MOU is without prejudice to rights and obligations of the United States of America and the United Mexican States under other existing bilateral and multilateral instruments.

**ARTICLE 10  
ENTRY AND EXIT OF PERSONNEL AND EQUIPMENT**

Each Party shall take all reasonable steps and use its best efforts before its competent authorities in order to facilitate, within applicable laws and regulations, entry into and exit from its territory of all personnel and equipment, including donated surplus equipment, necessary in furtherance of the activities of this MOU.

**ARTICLE 11  
INTELLECTUAL PROPERTY**

The protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under the MOU shall be subject to the applicable national laws and the relevant international agreements.

**ARTICLE 12  
DISPUTE SETTLEMENT**

Any differences that may arise from the interpretation or application of the provisions of this MOU shall be resolved by the Parties solely by means of negotiations and consultations.

**ARTICLE 13  
FINAL PROVISIONS**

This MOU shall enter into force upon signature of both Parties and shall have an indefinite duration.

Upon entry into force, this MOU supersedes the Memorandum of Understanding between the Department of the Interior of the United States of America and the Secretariat of Environment, Natural Resources and Fisheries of the United Mexican States to Work Jointly in Matters Related to the Protection and Conservation of the Environment of May 18, 2000, but does not affect the validity or duration of cooperative projects or activities initiated under it.

A Party that wishes to terminate this MOU for any reason shall notify the other Party by giving ninety (90) days written notice.

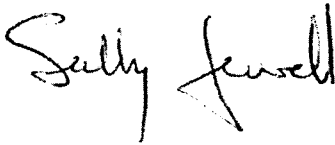
The termination of this MOU shall not affect the validity or duration of cooperative projects or activities that were initiated prior to such termination.

This MOU may be amended by mutual written agreement of the Parties. Amendments shall enter into force upon signature of both Parties or on a date agreed to by the Parties.

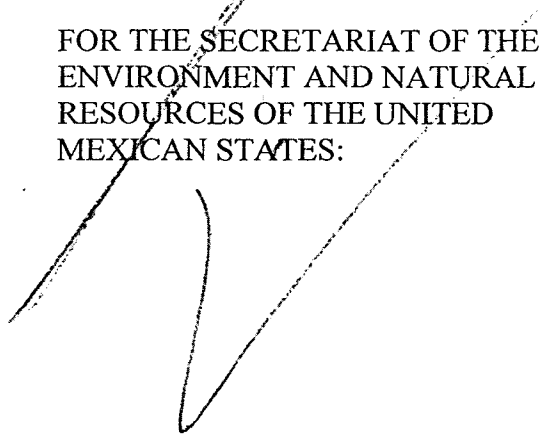
IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties, have signed this Memorandum of Understanding.

Done at Mexico City, this 25 day of February 2016, in duplicate, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

FOR THE DEPARTMENT OF THE  
INTERIOR OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA:



FOR THE SECRETARIAT OF THE  
ENVIRONMENT AND NATURAL  
RESOURCES OF THE UNITED  
MEXICAN STATES:



**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE**

**EL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR  
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**Y**

**LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES  
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**SOBRE COOPERACIÓN PARA  
LA PROTECCIÓN, MANEJO, USO SUSTENTABLE Y CONSERVACIÓN DEL  
MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES**

El Departamento del Interior (DOI) de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT) de los Estados Unidos Mexicanos, en adelante "las Partes",

**CONSIDERANDO** que el medio ambiente debe ser protegido para la salud y el bienestar de las generaciones presentes y futuras; y que el desarrollo sustentable requiere un manejo ambientalmente adecuado de los recursos naturales;

**TENIENDO EN CUENTA** la larga historia de cooperación entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América respecto a la conservación y protección del medio ambiente y los recursos naturales;

**RECONOCIENDO** que muchos de los organismos que forman parte de la SEMARNAT y del DOI tienen una larga historia de cooperación, inclusive en las áreas enlistadas en el Artículo 2;

**ADMITIENDO** que las Partes reciben importantes beneficios mutuos a través de la cooperación en asuntos relacionados con el medio ambiente y los recursos naturales;

**TOMANDO EN CONSIDERACIÓN** el Acuerdo de Cooperación Científica y Técnica entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, celebrado por Canje de notas fechadas el 15 de junio de 1972, conforme ha sido enmendado;

Han acordado lo siguiente:

## **ARTÍCULO 1 OBJETIVO**

El objetivo de este Memorandum de Entendimiento (MdE) es establecer un vehículo para identificar, facilitar y fortalecer las actividades bilaterales de cooperación entre las Partes y sus organismos, sobre la base de igualdad y el beneficio mutuo, tomando en cuenta sus respectivas instituciones, legislación y políticas, para trabajar conjuntamente en cuestiones relacionadas con la protección, uso sustentable, manejo, conservación y restauración del medio ambiente.

## **ARTÍCULO 2 AREAS DE COOPERACIÓN**

Las actividades de cooperación bilateral referidas en el Artículo 1, podrán ser llevadas a cabo en las siguientes áreas, en la medida que éstas recaigan en el respectivo ámbito de competencia de las Partes:

### **A. Biodiversidad y Ecosistemas**

- Conservación, protección, manejo, uso sustentable y restauración de la biodiversidad, tierras y ecosistemas, incluyendo pero no limitado a:
  - Aplicación y vigilancia de la ley para la protección ambiental y el manejo de los recursos naturales, incluyendo el comercio ilegal internacional de flora y fauna silvestres;
  - Conservación, protección, manejo y uso sustentable de la biodiversidad y recursos forestales, incluyendo especies migratorias y transfronterizas;
  - Manejo sustentable de especies y ecosistemas nativos, y protección contra especies exóticas invasoras;
  - Incendios forestales;
  - Manejo de recursos y ecosistemas marinos y costeros;
  - Mapeo de ubicaciones con características ambientales, tales como áreas biológicamente sensibles y flora y fauna;
  - Conocimiento tradicional relacionado con la biodiversidad;
  - Servicios de los ecosistemas;
  - Desarrollo de tecnologías que promuevan la calidad del medio ambiente y mitiguen los daños ambientales;
  - Desarrollo de capacidades, participación y difusión pública y comunitaria (especialmente de los jóvenes, mujeres y comunidades indígenas), comunicación y educación ambiental;
  - Información y monitoreo de la cobertura de suelos y ecosistemas para apoyar la toma de decisiones;
  - Incorporación de los principios de conservación y uso sustentable de la biodiversidad en las políticas de los sectores productivos.

## **B. Áreas Naturales Protegidas**

- Conservación y manejo de áreas naturales protegidas, incluyendo pero no limitado a:
  - Manejo coordinado de áreas naturales protegidas contiguas, transfronterizas;
  - Áreas marinas protegidas;
  - Turismo sustentable;
  - Conectividad de áreas naturales protegidas;
  - Protección de recursos en áreas naturales protegidas, incluyendo lugares y objetos de importancia arqueológica e histórica dentro de las áreas naturales protegidas;
  - Desarrollo de capacidades y entrenamiento de personal del sector ambiental y de recursos naturales para mejorar el manejo y conservación de las áreas naturales protegidas.

## **C. Recursos Hídricos**

- Conservación y manejo de recursos hídricos, incluyendo pero no limitado a:
  - Humedales;
  - Cuencas y acuíferos transfronterizos;
  - Reservas de agua;
  - Desastres hidrometeorológicos, tales como sequías e inundaciones;
  - Flujos binacionales;
  - Proyectos binacionales de infraestructura hídrica.

## **D. Cambio Climático**

- Intercambio de experiencias y conocimientos sobre la evaluación de las políticas y programas relacionados con la adaptación al y mitigación del cambio climático, incluyendo pero no limitado a:
  - Protección y conservación de recursos naturales y ecosistemas;
  - Impactos potenciales de efectos antropogénicos;
  - Efectos de la contaminación en la salud humana y en los ecosistemas;
  - Diseño de instrumentos económicos y esquemas de mercados de carbono;
  - Medidas de adaptación basadas en ecosistemas.

## **E. Protección del medio ambiente y seguridad industrial en el sector de hidrocarburos**

- Mejores prácticas regulatorias para la protección del medio ambiente, en áreas relacionadas con el desarrollo de la industria de hidrocarburos, incluyendo pero no limitado a:
  - Regulación ambiental y supervisión de actividades industriales;
  - Medidas para monitorear y mitigar los impactos en el medio ambiente;
  - Realización de investigación científica y obtención de los datos necesarios para propósitos de regulación;
  - Sistemas de gestión ambiental y de seguridad;
  - Restauración de suelos;
  - Liderazgo en seguridad y cultura de la seguridad;

- Regulación crucial en materia ambiental y de seguridad industrial para un sector de hidrocarburos sustentable;
- Cumplimiento de la regulación;
- Inventario de recursos medioambientales y culturales que pueden ser afectados por la exploración y desarrollo de hidrocarburos en el Golfo de México;

### **ARTÍCULO 3 MODALIDADES DE COOPERACIÓN**

Las Partes acuerdan que las áreas de cooperación a las que se refiere el Artículo anterior podrán llevarse a cabo de la siguiente manera:

- a) Intercambio de información sobre políticas ambientales, instrumentos económicos y administrativos, tecnologías, mejores prácticas, información técnica o científica relacionadas con la protección del medio ambiente, o a la conservación o manejo de los recursos naturales;
- b) Proyectos y estudios conjuntos, intercambio de experiencias, estudiantes y expertos técnicos, reuniones bilaterales, simposios, publicaciones conjuntas, talleres y seminarios;
- c) Creación de Grupos de Trabajo ad hoc y fortalecimiento de los Grupos de Trabajo actualmente existentes;
- d) Promoción de la participación pública y comunitaria en temas de medio ambiente y recursos naturales; y
- e) Cualquier otra actividad conjunta acordada por las Partes.

Las Partes podrán explorar oportunidades de cooperación técnica y científica sobre asuntos contemplados en el presente MdE, entre sí y con terceros países, de común acuerdo. Dicha cooperación podrá incluir la participación en iniciativas de organizaciones internacionales pertinentes.

Para la cooperación solicitada por cualquiera de las Partes, que exceda el ámbito de competencia de alguna de las Partes o cuando represente beneficio mutuo, las Partes podrán, por decisión mutua y de conformidad con sus respectivas leyes y políticas, solicitar el apoyo y la participación de otras entidades, incluyendo otras dependencias federales, dependencias de otros niveles de gobierno, organizaciones no gubernamentales, el sector privado e instituciones científico-académicas.

Las Partes asimismo acuerdan que las actividades y los procedimientos previstos en el presente MdE se basarán, complementarán y apoyarán en las estructuras y actividades de cooperación existentes, y evitarán la duplicidad, siempre que esto sea posible.

#### **ARTÍCULO 4 IMPLEMENTACIÓN DE PROYECTOS**

Para cualquier proyecto o actividad considerable, las Partes podrán elaborar, conjuntamente, un plan de trabajo específico, que establezca, según sea el caso, las actividades acordadas, las acciones que habrán de llevarse a cabo, las fechas límite, puntos de contacto, requerimientos de personal, costos estimados, fuentes de financiamiento y cualquier otra información que se considere necesaria.

#### **ARTÍCULO 5 GASTOS**

Cada Parte asumirá sus respectivos costos relacionados con las actividades derivadas del presente MdE, a menos de que las Partes convengan algo diferente. Cada actividad realizada por una Parte conforme al presente MdE estará sujeta a la disponibilidad de fondos y de personal.

#### **ARTÍCULO 6 PUNTOS DE CONTACTO DE LAS PARTES**

A menos de que cada una de las Partes se notifique algo distinto, los puntos de contacto para el presente MdE serán la Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales de la SEMARNAT y la Oficina de Asuntos Internacionales del DOI.

#### **ARTÍCULO 7 REUNIONES**

Las Partes se reunirán, ya sea de manera presencial o a través de otros medios que consideren apropiados, por lo menos una vez al año para revisar las actividades desarrolladas al amparo de este MdE. Para determinar la agenda de dichas reuniones, las Partes considerarán las discusiones que se estén llevando a cabo en las reuniones entre sus respectivos organismos, buscando evitar duplicidades.

#### **ARTICULO 8 SITUACIÓN LABORAL DEL PERSONAL**

Cualquier servicio realizado por personal de una Parte, en cumplimiento del presente MdE, será considerado como un servicio realizado en nombre de esa Parte.

Cualquier empleado, contratista, subcontratista o agente de alguna de las Partes que realice un servicio en virtud del presente MdE no será considerado empleado, contratista, subcontratista o agente de la otra Parte.

**ARTÍCULO 9**  
**CONSIDERACIONES LEGALES Y RELACIÓN CON OTROS ACUERDOS**

Las actividades conforme al presente MdE estarán sujetas a las leyes, regulaciones y políticas aplicables de cada Parte, así como a la disponibilidad de fondos.

El presente MdE se celebra sin perjuicio de los derechos y obligaciones de los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América en virtud de otros instrumentos bilaterales y multilaterales existentes.

**ARTÍCULO 10**  
**ENTRADA Y SALIDA DE PERSONAL Y EQUIPO**

Cada Parte tomará todas las medidas razonables y realizar sus mejores esfuerzos, ante sus autoridades competentes, para facilitar, dentro de las leyes y regulaciones aplicables, la entrada y salida de su territorio de todo el personal y equipo, incluyendo donaciones de equipo excedente, necesario para las actividades materia del presente MdE.

**ARTÍCULO 11**  
**PROPIEDAD INTELECTUAL**

La protección y distribución de la propiedad intelectual creada o proporcionada conforme a las actividades de cooperación materia del presente MdE, estarán sujetas a las leyes nacionales y a los acuerdos internacionales aplicables.

**ARTÍCULO 12**  
**SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Cualquier diferencia que surja de la interpretación o aplicación de las disposiciones del presente MdE será resuelta por las Partes, exclusivamente a través de negociaciones y consultas.

**ARTÍCULO 13**  
**DISPOSICIONES FINALES**

El presente MdE entrará en vigor a partir de la firma de ambas Partes y tendrá una duración indefinida.

A partir de su entrada en vigor, el presente MdE sustituye al Memorandum de Entendimiento entre el Departamento del Interior de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca de los Estados Unidos



Mexicanos para Trabajar Conjuntamente en Asuntos Relacionados con la Protección y Conservación del Medio Ambiente del 18 de mayo de 2000, pero sin afectar la validez o la duración de los proyectos o actividades de cooperación iniciados conforme al mismo.

La Parte que desee dar por terminado el presente MdE, por cualquier razón, deberá notificar por escrito a la otra Parte, con noventa (90) días de anticipación.

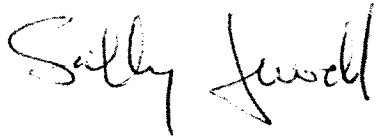
La terminación del presente MdE no afectará la validez o duración de los proyectos o actividades de cooperación que se hayan iniciado con anterioridad a dicha terminación.

El presente MdE podrá ser modificado por acuerdo mutuo por escrito entre las Partes. Las modificaciones entrarán en vigor a partir de la firma de ambas Partes o en una fecha acordada por las Partes.

EN FE DE LO CUAL, los representantes de las Partes debidamente autorizados, firman el presente Memorandum de Entendimiento.

Hecho en la Ciudad de México, el 25 de febrero de 2016, por duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL DEPARTAMENTO DEL  
INTERIOR DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA:**



**POR LA SECRETARÍA DE MEDIO  
AMBIENTE Y RECURSOS  
NATURALES DE LOS ESTADOS  
UNIDOS MEXICANOS:**

